

ELEONORA MALDINA

Education & Certifications

CELTA certification (Grade: Pass A) EC Toronto	2017
Master of Arts, Language and Literacies Education OISE , University of Toronto Dissertation: "The impact of the Common European Framework of Reference on foreign language instruction: the case of sociolinguistic and pragmatic competence"	2013-2015
One semester of graduate courses (non-degree student), Masters of Italian Studies Department of Italian Studies, University of Toronto	2012
Bachelor Degree, Translation and Interpretation of English, Spanish, Italian Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (Grade: 110/110) University of Bologna, Forlì, Italy	2004-2007
Erasmus University Exchange Program Faculty of Translation and Interpretation Universitat Autònoma of Barcelona, Spain	2006-2007

Language Teaching Experience

English Language Instructor

Scienze della Formazione Primaria Department of Education University of Bologna	Sep 2020-present
<ul style="list-style-type: none">Teach English Language Workshops I and II (course website)	

English Language Tutor

Department of Modern Languages, Literatures and Cultures (LILEC) University of Bologna	Sep 2020-present
<ul style="list-style-type: none">Teaching support in the course English Language and Linguistics I (course website)	

Language Tutor

University Language Centre (Centro Linguistico di Ateneo - CLA) University of Bologna	Nov 2019-Present
<ul style="list-style-type: none">Provide English and Spanish language support to undergraduate and graduate students who are preparing for the <i>prova di idoneità linguistica</i> (mandatory language exam)Design and deliver language classes, material, individualized study plans	

- Maintain, update and provide support with the e-learning language modules on the Moodle platform

English for Academic Purposes Instructor

Department of Applied Psychology and Human Development ([APHD](#))
Ontario Institute for Studies in Education ([OISE](#)), University of Toronto

2018-Present

- Develop & teach English for Academic Purposes course and workshop series

General English & English for Academic Purposes Instructor

International English Programs ([IEP](#)) - University of Toronto

2017

- Teach General English to beginner & pre-intermediate adult students
- Employ communicative, action-oriented, task- and skill-based approaches
- Design and prepare syllabus, lesson plans, activities and authentic material

International Foundation Program ([IFP](#)) - University of Toronto

2016-2018

- Teach University Skills and Strategies course to international pre-undergraduate students
- Co-plan the course with the instructional team
- Design and edit material for the course

Graduate Centre for Academic Communication ([GCAC](#)) - University of Toronto

2014-2018

- Teach Academic Conversation Skills & Oral Presentations Skills to international graduate students from all programs and streams
- Design and prepare course syllabi and activities
- Design and teach workshops for the series “Listening and Speaking in Academic Settings”

Italian Language Instructor & Curriculum Developer

[ScuolaScuola](#) & Tutorino (Toronto)

2014-2018

- Develop curricula and design materials for Italian language courses for adult learners
- Develop and deliver blended-learning and online courses using Moodle
- Develop curriculum & materials for Italian language courses including production and implementation of a three-level, DVD-based program
- Teach Italian language courses for adults (all levels)
- Teach private and group classes for adults and children (all levels)
- Plan cultural and social events
- Plan and guide study trips to Italy that focus on speaking, listening and communicative situations in authentic Italian environments

Coordinator Experience (Academics & Research)

Language & Academic Support Coordinator

Department of Applied Psychology and Human Development ([APHD](#)) **2018-Present**
Ontario Institute for Studies in Education ([OISE](#)), University of Toronto

- Design, implement and coordinate English & academic support program for international graduate students
- Develop and manage an online student portal project for international students (manage \$300,000 budget, coordinate team of student mentors, run data collection and analysis)
- Coordinate co-curricular support initiatives for international students
- Design professional development resources for faculty teaching international students

Research Assistant & Team Coordinator

OISE - University of Toronto **2013-2018**

- Work on international research projects in Second Language Education (Principal Investigator: Dr. Enrica Piccardo)
- Coordinate with PI and supervise research team
- Perform qualitative data collection, coding and analysis with Nvivo software
- Co-author academic papers

Translator Experience

Italian Subtitle Translator & Editor

TVT **2017-Present**

- Translate subtitles for films, TV series, documentaries, and other media content for a major American streaming and video-on-demand provider

Italian Subtitle Translator & Editor

SDI Media Group **2008-2013**

- Translate subtitles for films, TV series, documentaries, movie trailers, commentaries, DVD extra features, and other media content
- Perform quality control, proofreading, editing, and technical tasks on translated files
- Translate, proofread and edit texts, documents and website content
- Create glossaries
- Deliver under multiple, tight deadlines
- Clients include: Sony, Warner Bros, Fox, Disney, CBS, HBO, Microsoft

Translator & Editor

ProTranslating **2011-2012**

- Translate and edit web content from English to Italian for major websites

Translator & Editor

Italian Chamber of Commerce of Ontario (Toronto)

2010-2011

- Write, translate and edit articles in Italian and English for *èItalia* magazine
 - Proofread and edit the Italian version of the book *Next Generation – Made in Canada, the Italian Way*, published by the Italian Chamber of Commerce of Ontario
-

Language Skills

English: Native or bilingual proficiency

Italian: Native or bilingual proficiency

Spanish: Full professional proficiency

French: Upper-intermediate level of proficiency

German: Pre-intermediate level of proficiency

Computer Skills

Software: MS Office package, Google Suite, Nvivo (qualitative data analysis software)

Learning Management Systems: Canvas, Blackboard, Moodle, Edmodo

Educational Software & Applications: Kahoot, Pollseverywhere, Padlet, Nearpod, Quizlet,